



ΕΡΑΤΜΥΣ



Giannakouli Maria

3^{ème} Collège de Chalkida

B1' 2022-23'

Professeur responsable

Lamprinakou Elisavet

Erasmus



Désiderius Erasmus Rotterdam c'était un humaniste néerlandais de la Renaissance, un prêtre catholique, un enseignant et un théologien. C'était un érudit classique qui écrivait en latin « pur ». Ο Δεσιδέριος Έρασμος Ροτεροδάμος ήταν Ολλανδός ανθρωπιστής της Αναγέννησης, ιερέας καθολικός, δάσκαλος και θεολόγος. Ήταν ένας κλασικός λόγιος που έγραφε σε «καθαρή» λατινική γλώσσα.

Il a très bien appris le grec ancien. Il a enseigné le grec ancien pendant un certain temps à Cambridge, en Angleterre. Pour prononcer le grec ancien, il établit un langage standard qui s'appelle Prononciation Érasmienne. Έμαθε πολύ καλά αρχαία ελληνικά. Δίδαξε τα αρχαία ελληνικά για ένα διάστημα στο Κέιμπριτζ, στην Αγγλία. Για να προφέρει τα αρχαία ελληνικά καθιέρωσε ένα πρότυπο γλώσσας ονομάζεται Ερασμιακή Προφορά.

Ion Œuvre

Erasmus reste catholique romain pendant toute sa vie. En 1517 il n'accepte pas de participer aux débats publics, avec Luther en Allemagne. Ο Έρασμος παραμένει Ρωμαιοκαθολικός σε όλη του τη ζωή. Το 1517 δεν δέχεται να συμμεχεί σε δημόσιες συζητήσεις, με τον Λούθηρο στη Γερμανία.

Dans son ouvrage Traité de Préparation à la Mort, il prétend que seulement la foi dans le sacrifice de Jésus-Christ est une garantie de la vie éternelle. Il n'accepte pas les Saints Mystères et les rituels de l'Église. Il critique aussi le pouvoir du clergé et le culte des saintes reliques. Στο έργο του Πραγματεία στην Προετομασία για τον Θάνατο, ισχυρίζεται ότι μόνο η πίστη στην Θυσία του Ιησού Χριστού είναι εγγύηση για αιώνια ζωή. Δεν αποδέχεται τα Ιερά Μυστήρια και τις τελετουργίες της Εκκλησίας. Κατακρίνει ακόμα την εξουσία του κλήρου και την λατρεία των ιερών λειψάνων.



Il travaille très dur et il édit une nouvelle édition du Nouveau Testament en latin et en grec, en 1516. Il dit: "Je voudrais que les livres saints soient traduits dans toutes les langues". Εργάζεται πολύ σκληρά και εκδίδει μια νέα έκδοση της Καινής Διαθήκης στα λατινική και στα ελληνικά, το 1516. Λέει: «Θα ήθελα τα ιερά βιβλία να είναι μεταφρασμένα σε όλες τις γλώσσες».

Les sources de son livre ne sont pas très riches, pourtant il forme la base du texte du Nouveau Testament, qui est devenu connu sous le nom de Textus Receptus. Οι πηγές του βιβλίου του δεν είναι πολύ πλούσιες, παρόλα αυτά αποτελεί τη βάση του κειμένου της Καινής Διαθήκης, το οποίο έγινε γνωστό ως Textus Receptus.



Comme la base de son Nouveau Testament n'est pas la traduction catholique romaine officielle de la Bible, la Vulgate, mais les manuscrits les plus anciens et les meilleurs disponibles, cela provoque les réactions de l'Église officielle.

Εφόσον η βάση της Καινής Διαθήκης του δεν είναι η επίσημη ρωμαιοκαθολική μετάφραση της Αγία Γραφής, η Βουλγάτα, αλλά τα αρχαιότερα χειρόγραφα και καλύτερα διαθέσιμα, αυτό προκαλεί τις αντιδράσεις της επίσημης Εκκλησίας.

Ο Έρασμος υπαγορεύει στον
γραμματέα του, Γκίλμπερτ Κάζιν.



GILBERTVS COGNATVS NOZERENVS, D. ERAS-
mi amanuensis: anno ætatis suæ 26. Christiano uerò 1530.

DES. ERASMVVS ROTERODAMVS. ANNO
ætatis suæ 70. Christi uerò 1530.

Les voyages

En Italie:



En 1506, il réalise son rêve. Il voyage en Italie, grâce à l'aide financière d'amis anglais. Tout d'abord il va à Turin où il étudie la théologie. Ensuite il va à Bologne, à Padoue et enfin Rome. Là, il rencontre le cardinal Giovanni de' Medici mais il refuse une fois de plus d'y rester comme membre du clergé.

Το 1506 πραγματοποιεί το όνειρό του. Ταξιδεύει στην Ιταλία, χάρη στην οικονομική βοήθεια άγγλων φίλων. Καταρχάς πηγαίνει στο Τορίνο όπου σπουδάζει Θεολογία. Στη συνέχεια πηγαίνει στη Μπολόνια, την Πάντοβα και τέλος στη Ρώμη. Εκεί, συναντά τον καρδινάλιο Τζιοβάνι των Μεδίκων, αλλά αρνείται για άλλη μία φορά να μείνει εκεί σαν μέλος του κλήρου.

En 1509, il arrive à Venise où il travaille comme correcteur pour le savant éditeur et humaniste Aldo Manutius et il fait la connaissance du savant crétois Markos Mousouros. Το 1509 φτάνει στη Βενετία όπου εργάζεται ως διορθωτής για τον λόγιο κι ανθρωπιστή εκδότη Άλδο Μανούτιο και γνωρίζει τον Κρητικό λόγιο Μάρκο Μουσούρο.

En Angleterre:



Après l'accession du roi Henri VIII au trône d'Angleterre en 1510, il va en Angleterre où il enseigne le grec au Queen's College de Cambridge.

Μετά την άνοδο του βασιλιά Ερρίκου Η' στο θρόνο της Αγγλίας το 1510, πηγαίνει στην Αγγλία όπου διδάσκει ελληνικά στο κολέγιο Βασιλικό κολέγιο στο Κέιμπριτζ.

Il écrit sans cesse. Il entretient une correspondance avec des centaines de chercheurs, de théologiens, de membres du clergé et de professeurs. Il a une réputation de professeur extrêmement érudit et travailleur. Γράφει ασταμάτητα. Διατηρεί αλληλογραφία με εκατοντάδες ερευνητές, θεολόγους, μέλη του κλήρου και καθηγητές. Έχει φήμη εξαιρετικά μορφωμένου κι εργατικού καθηγητή.

En 1515, il quitte définitivement l'Angleterre parce qu'il est déçu par la politique d'Henri VIII. Il va à Bâle, ville en Suisse, pour publier la traduction du Nouveau Testament. Το 1515, εγκαταλείπει οριστικά την Αγγλία γιατί είναι απογοητευμένος από την πολιτική του Ερρίκου Η'. Πηγαίνει στη Βασιλεία, πόλη της Ελβετίας, για να εκδώσει τη μετάφραση της Καινής Διαθήκης.

En Belgique, en Suisse:



En 1517, il s'installe en Belgique. Il enseigne à la célèbre université de Louvain pendant 4 ans. Lorsque Martin Luther l'invite à une discussion publique, Erasmus refuse catégoriquement.

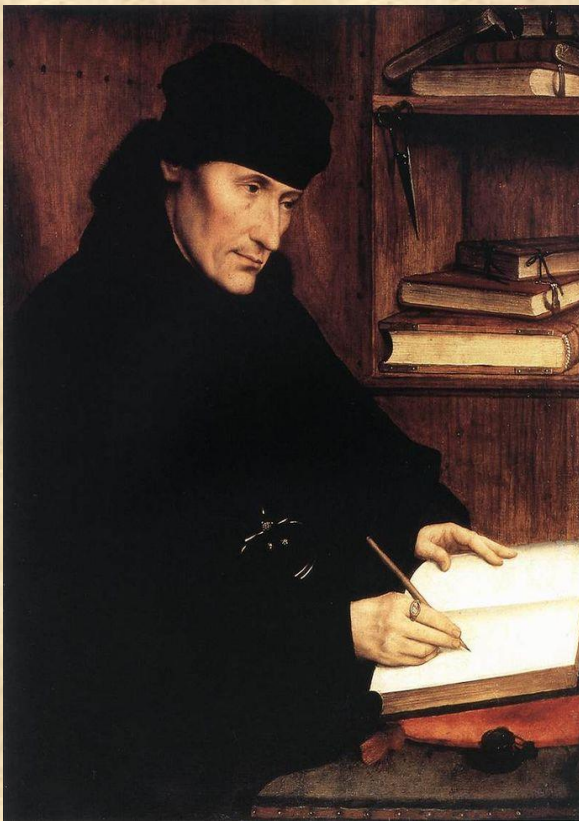
Malheureusement, son environnement n'est pas du tout amical, mais au contraire bien hostile.

Le 31 Mai 1521, il s'enfuit à Bruxelles, chez son ami Peter Wichman de Anderlecht.

Το 1517, εγκαθίσταται στο Βέλγιο. Διδάσκει στο φημισμένο πανεπιστήμιο της Λουβαίν για 4 έτη. Όταν ο Μαρτίνος Λούθηρος τον προσκαλεί σε μία δημόσια συζήτηση, ο Έρασμος αρνείται κατηγορηματικά. Δυστυχώς, το περιβάλλον του δεν είναι καθόλου φιλικό, αλλά αντίθετα πολύ εχθρικό. Στις 31 Μαΐου του 1521, καταφεύγει στις Βρυξέλλες, στο σπίτι του φίλου του Peter Wichman de Anderlecht.

Le voyage

Il a déjà 50 ans. Sa santé va très mal. Mais, il travaille dans la bibliothèque riche de manuscrits rares, de son ami cléricale. Il s'occupe de la troisième édition de la traduction du Nouveau Testament, du texte grec en latin. Είναι ήδη 50 χρονών. Η υγεία του πηγαίνει πολύ άσχημη. Όμως, εργάζεται στην πλούσια βιβλιοθήκη με σπάνια χειρόγραφα, του κληρικού φίλου του. Ασχολείται με την τρίτη έκδοση της μετάφρασης της Καινής Διαθήκης, από το ελληνικό κείμενο στα λατινικά.



En automne 1521, il quitte son ami Peter Wichman de Anderlecht, pour s'échapper de ses ennemis. Pour se protéger contre des gangs, qui volent fréquemment les voyageurs, il s'accompagne d'une escorte militaire.

Το φθινόπωρο 1521, εγκαταλείπει τον φίλο του Peter Wichman de Anderlecht, για να ξεφύγει από τους εχθρούς του. Για να προστατευθεί από τις

συμμορίες που ληστεύουν συχνά τους ταξιδιώτες, ακολουθείται από στρατιωτική συνοδεία.

Il passe par les villes de Mayence, de Worms, de Strasbourg et de Colmar et il arrive à Bâle, en Suisse. Περνά μέσα από τις πόλεις Μάιντς, Βορμς, Στρασβούργου και Κολμάρ και φτάνει στη Βασιλεία της Ελβετίας.

Son ami Johann Froben l'accueille. Erasmus est vraiment très fatigué, mentalement et physiquement. Malgré tout, il recommence à travailler, à la traduction du Nouveau Testament. Il publie son œuvre, en 1522. Ο φίλος του Γιόχαν Φρόμπεν τον φιλοξενεί. Ο Έρασμος είναι είναι πραγματικά πολύ κουρασμένος, πνευματικά και σωματικά. Παρόλα αυτά, αρχίζει πάλι να εργάζεται πάνω στη μετάφραση της Καινής Διαθήκης. Δημοσιεύει το έργο του, το 1522.



Il ne s'est pas marié. Il n'avait pas d'enfants.

Δεν παντρεύτηκε. Δεν είχε παιδιά,

Il meurt le 12 juillet 1536, à l'âge de 70 ans, à Bâle. La cause de sa mort, une forme de dysenterie. Il est entouré de ses amis. Πεθαίνει στις 12 Ιουλίου 1536, σε ηλικία 70 ετών, στη

Βασιλεία. Η αιτία του θανάτου του, μία μορφή δυσεντερίας. Είναι περιστοιχισμένος από τους φίλους του.

Une foule nombreuse a assisté à ses funérailles. Ένα πολυάριθμο πλήθος κόσμου παραβρέθηκε την κηδεία του,

Son corps se transporte de l'Université, au Baptistère de la cathédrale de Bâle, où il s'enterre.

Η σορός του μεταφέρεται από το Πανεπιστήμιο, στο Βαπτιστήριο του καθεδρικού ναού της Βασιλείας, όπου ενταφιάζεται.

Πηγή:

<https://el.wikipedia.org/wiki/%CE%88%CF%81%CE%B1%CF%83%CE%BC%CE%BF%CF%82>